



١٣٥٥

(عاجل)

٢٩ / ٥ / ٢٠٢٤

وزارة الخارجية / الدائرة الإعلامية
م / نشر اعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة

شركة الى كتاب شركة نفط الوسط (احدى شركات وزارتنا) ذي العدد ٨٨٨٥ في ٢٠٢٤/٥/٢٨ .
ترافق لكم ريبطاً صورة عن صيغة اعلان المناقصة الدولية العامة المرقمة
(Mdoc-Som.96.24.9013.01) الخاصة بشراء (مضخات عدد ١٩ مع مواد احتياطية) .
تفضلكم بنشره على موقع البعثات الدبلوماسية والملحقيات التجارية العاملة في الخارج
(prees@mof.GOV.iq) وموقع الأمم المتحدة لتنمية الاعمال (DG.MARKET) عملاً بأوامر
الامانة العامة لمجلس الوزراء ذي العدد 040974 في 2017/12/18 .

شاكرون تعاونكم معنا ... مع التقدير.

المرفقات (CD) يتضمن صيغة الاعلان والقسم السادس من الوثيقة القياسية .

ع. وزير النفط
فراس علي محمد صادق الصدر
المدير العام
عماد مطر محمد
معاون المدير العام
٢٠٢٤/٦/



سيف جاد
١١.٥.٢٠٢٤
٢٤.٦.٢٠٢٤

سيف جاد
١١.٥.٢٠٢٤

<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>	<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>
<p>First Announcement for General international Tender No. (Mdoc-Som.96.24.9013.01) of (Supply 19 Pump On Base With Electrical Motor Drive And Spare Part As International Specifications API 610 & 675)</p>	<p>إعلان للمرة الأولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة (Mdoc-Som.96.24.9013.01) بشراء مضخات عدد 19 على قاعدة مع محرك كهربائي مع موادها احتياطية وضمن المواصفات العالمية 675 & API 610</p>
<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.96.24.9013.01) for (Supply 19 Pump On Base With Electrical Motor Drive And Spare Part As International Specifications API 610 & 675), which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq)</p> <p>1. Tender's title(Supply 19 Pump On Base With Electrical Motor Drive And Spare Part As International Specifications API 610 & 675)</p> <p>2. Tender's type: General / international</p> <p>3. Estimated Budget:- (3,021,278) \$</p> <p>4. Budget Type :- (operational budget)</p> <p>5. Announcement Date : on Sunday in (9/6/2024)</p> <p>6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p> <p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p> <p>b. Time : the tender documents available from(10) A.m. To (2) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p> <p>c. Price : (600,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>	<p>نقط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب هوية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق بأسم (شركة نفط "ام دي او سي) ومقرها في بغدادا يوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) شركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة (Mdoc-Som.96.24.9013.01) الخاصة ب(شراء مضخات عدد 19 على قاعدة كهربائي مع موادها احتياطية وضمن المواصفات العالمية 675 & API 610) وكما خلال الاطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)</p> <p>ان المناقصة: (شراء مضخات عدد 19 على قاعدة مع محرك كهربائي مع موادها ياطية وضمن المواصفات العالمية 675 & API 610)</p> <p>{ المناقصة :- عاممة / دولية</p> <p>قيمة التخمينية : (3,021,278) ثلاثة مليون وواحد وعشرون الف ومائتان وثمانية بعون دولار امريكي لا غيرها</p> <p>أرنة (التمويل) : الموازنة (تشغيلي)</p> <p>تاريخ النشر: - يوم الاحد الموافق (2024/6/9)</p> <p>اتق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p> <p>مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات</p> <p>وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (10:00 صباحا) الى الساعة (2:00 ب.ظ) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه</p> <p>سعر وثائق المناقصة:- مبلغ قدره (600,000) ستمائة الف دينار عراقي علما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا العيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</p>

<p>7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>	<p>تمر الفني:- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يلي:-</p>
<p>a. Time and date :- (10) A.m. on Tuesday in (16/7/2024) .</p>	<p>الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الثلاثاء الموافق (16/7/2024) .</p>
<p>b. Venue: - MdOC HQ, (Engineering division)</p>	<p>مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نفط الوسط (الهيئة الهندسية)</p>
<p>8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2) , which is located in MdOC HQ .</p>	<p>ن ايداع العطاءات :- وتودع العطاءات في صندوق العطاءات رقم (2) الكائن في مقر شركة نفط الوسط.</p>
<p>9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (2) p.m. on Tuesday in (30/7/2024).</p>	<p>يخ الغلق :- آخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة الثانية ظهراً (2:00) من الثلاثاء الموافق (30/7/2024) .</p>
<p>10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>	<p>ر الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .</p>
<p>11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>	<p>ال إجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم العطاءات الفائز باكمال اجراءات التعاقد خلال (14) عمل من تاريخ التبليغ بالاحالة .</p>
<p>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</p>	<p>ثانق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p>
<p>1. Registration documents.</p>	<p>شهادة تأسيس الشركة .</p>
<p>2. Authorization letter certified by a notary public.</p>	<p>تحويل أو كالة أصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .</p>
<p>3. Personal ID or Passport for the authorized person .</p>	<p>البطاقة الموحدة أو جواز السفر للمخول . .</p>
<p>Second: Documents required when submitting bids:</p>	<p>ثانق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-</p>
<p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية وموقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة اق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (بضمينه جدول الاسعار , جدول الكميات , جدول الكميات والاكمال – الخدمات ملة بالسلع) بما يتطابق مع القسم (السادس).</p>
<p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the (section six).</p>	<p>م عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم ناء (الأوراق كافة).</p>
<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents).</p>	<p>كات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات مة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات صادقة اصولياً لعام (2024) (على ان يكون حامل لصيغة الباركود ((QR)) ويتم نا باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with</p>	<p>نا باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>

<p>a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>- Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format)..</p>	<p>ان الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة الى ما ورد فا ذكره في اعلاه ، كتاب اعتماد اوليات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية عراقية / دائرة تسجيل الشركات(على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)</p>
<p>5.Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format).., along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>كانت غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء اءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها و بنسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من حدى بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد وبعدها يتم تصديقها من وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود ((QR) نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب أو جهة معتمدة متخصصة ويتم نا باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows:(provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format). A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>اتق فتح الفرع في العراق وكالاتي (اجازة تسجيل الفرع او المكتب صادرة عن وزارة دائرة تسجيل الشركات مصدقة اصولياً لعام 2024) على ان يكون حامل لصيغة ((QR) كتاب عدم معانعة من الاشتراك بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة (على ان يكون حامل لصيغة الباركود ((QR) .</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).</p>	<p>غرفة التجارة لفروع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية عام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>
<p>7.The original tender document purchase receipt.</p>	<p>شراء وثائق المناقصة الاصلية .</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies. , (provided with a QR code format).</p>	<p>ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية وفروع الغير عراقية {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p> <p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>ية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي. مانعة من الاشتراك بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية شركات غير العراقية المسجلة لها فرع داخل العراق نافذ لعام 2024 {على ان يكون لصيغة الباركود ((QR). الصادر عن الهيئة انفا معنون الى شركة نفط الوسط .</p>

<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (30,212,78) USD dollars, in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>تات اولية غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصدق او سقنجة) من مصرف او لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الالكترونية المركزية العراقي وان يكون حصراً عن طريق السند الالكتروني و يقدم من قبل العطاء او (اي المساهمين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ضمن الاشارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نفط الوسط / شركة عامة ويرقم قصة اعلاه و يبلغ قدره (30,212,78) ثلاثون الف ومائتان واثني عشر وثمانية بعون دولار امريكي ويطرف معلق منفصل و ان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما تالية) وان يكون ساري المفعول لمدة (28) يوماً بعد انتهاء نفاذية العطاء و التمديد صادر هذه التامينات في حال نكول المناقص و يهمل اي عطاء لا يحتوي على التامينات لية .</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (607,455) USD.</p>	<p>(كشف سيولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (604,253) انة واربعة الاف ومائتان وثلاثة وخمسون دولار امريكي.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (911,183) USD</p>	<p>عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأييد جهة التعاقد على الاقل خلال الـ(10) واث (الاخيرة عدد (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء و يبلغ (906,383) تسعمائة : الاف وثلاثمائة وثلاثة وثمانون دولار امريكي.</p>
<p>14. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>ر كافة الفاحص الثالث بفقرة منفصلة بتوضيح فقرات الاشراف على الفحص العملي ، العرض التجاري</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>منهاج تقدم العمل او مواعيد التسليم .</p>
<p>16. Procuring materials from the parent company's factories in the original country.</p>	<p>يز المواد من مصانع الشركة الام في بلد المنشأ</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة رى في عقد المشاركة بينهما , ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل كتيبن او من يمثلهما قانوناً بموجب تحويل رسمي من الشركتين مصدق اصولياً .</p>

Third: Notes:	ملاحظات :-
1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.	1. إعطاء (نسخة أصلية) بوضع بغلاف منفصل مغلق يكتب عليه عبارة (نسخة أصلية) ، مختوم بختم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة .
2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.	2. نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (عدد 2) على أن تكون كل نسخة مة بختم حي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.
3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).	3. وضع المغلفات (الأصلية والأضافية) والبالغ عددها (3) في مغلف كبير واحد يثبت اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وختم الشركة (المقدمة للعطاء).
4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.	4. كافة الشركات المشاركة التعهد بعدم العمل في عقود او مشاريع في قطاع النفط والغاز ، كردستان العراق وفي حال وجود عقود او مشاريع حالية تتعهد الشركات بانها لات اشهر من تاريخ اعلامهم وبخلافه يتم ادراج هذه الشركات في القائمة السوداء التعامل معهم.
5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.	5. مبناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق .
6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.	6. مدة التجهيز بشكل واضح في العرض .
7. Specify the country of origin of the goods (West Europe – Canada – Japan – U.S.A)	7. المواد المطلوبة (أوربي غربي- كندي- ياباني- امريكي)
8. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.	8. قديمي العطاءات تقديم عناوينهم و ارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل وحيديئة ومعلومة و يتم اشعار شركة نفط الوسط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة ايام و يتحمل كافة التبعات القانونية.
9. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid – bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.	9. عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مراسلات شركة نفط الوسط فانه يتم اتخاذ ات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المناقصة أثناء التحليل ومصادرة التأمينات استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (2) لسنة 2014 والضوابط الملحقه بها.
10. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	10. وز (للمدير المفوض – المدير التنفيذي – رئيس الشركة) في اكثر من شركة تقديم من عطاء واحد في هذه المناقصة.

<p>11. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded, Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid</p>	<p>، اسعار فقرات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الاجمالي بالاعداد و بشكل مطبوع و كتابته وبخلافه يتم استبعاد مقدم العطاء ، على ان يتم اعتماد سعر الفقرة لاحتساب الإجمالي للعطاء .</p>
<p>12. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>تحت العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لغلق المناقصة او بداية اليوم التالي وبموافقة جهة التعاقد او من يخوله عند اقتضاء الحاجة فطلي الراغبين من مقدمي العطاءات او هم المخولين الحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>13. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MdOC and still under execution from participating</p>	<p>مشاركة أي مقدم عطاء لديه 3 عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نقط الوسط وما زالت قيد.</p>
<p>14. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>نقط الوسط غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات.</p>
<p>15. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>ن العطاء نافذ لمدة (180) يوماً من تاريخ الغلق، ويكون قابل للتمديد.</p>
<p>16. MdOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>لشركة نقط الوسط إلغاء العطاء المناقصة قبل صدور كتاب التبليغ بالاحالة دون تعويض بالعطاءات و يعاد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمنافسين.</p>
<p>17. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>يجوز لمقدم العطاء شطب أو حك أي بند من بنود وثائق المناقصة أو اجراء التعديل</p>
<p>18. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing."</p>	<p>رسال نتائج المناقصة عبر البريد الالكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ ارسال رولي تبليغاً تحريرياً ورسمياً استناداً للبند (15) من الضوابط رقم (3) الملحقه بات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدد القانونية للاعتراض والخاصة بتوقيع</p>
<p>19. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>مادف يوم الغلق أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الغلق أو يوم</p>
<p>20. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>المعتمدة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كافة / الإنكليزية للمواصفات</p>
<p>21. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p>	<p>شركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناءً على كتاب البنك المركزي العراقي (1130) في 2/3/2022.</p>
<p>22. Payment for the contract will be in Iraqi in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اعتماد سعر الصرف في نفس موعد غلق المناقصة ن الدفع خارج العراق بالدولار الأمريكي.</p>

<p>23. for additional information the bidder can contact by visiting MdOC Contracts Department, or contacting us via email : mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq or contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</p>	<p>من المعلومات يمكن لمقدم العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من عناوين البريد الإلكتروني: contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq أو mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq</p>
<p>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded. 2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded. 3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements. 	<p>فقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم 48 لسنة 2018 يجب على الشركات الأجنبية تقديم</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. عدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال 30 يوم من التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لإصدار قرار ، وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة. 2. وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة . 3. من على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مديونية بحق مؤسسات العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير ، أو كل الدين بصفة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالمديونيات المتنازل عنها أو المباعه للغير ، ويسعى المتقدم لبذل الجهود المطلوبة لتسوية تلك المتطلبات.

محمد ياسين حسن

Mohammed Yassin Hassan

المدير العام (وكالة)

Acting / DG.

رئيس مجلس الإدارة

Chairman of the Board